

02-1-113

L'italiano musicale [Medienkombination] : Standard- und Opernitalienisch ; ein Sprachkurs / Jutta J. Eckes. - Kassel [u.a.] : Bärenreiter, 2001. - 268 S. : Ill. ; 21 cm + 1 CD-ROM. - ISBN 3-7618-1479-8 : DM 48.00, EUR 24.90
[6612]

Der Sprachkurs ***L'italiano musicale*** vermittelt heutiges musikspezifisches Italienisch und das häufig antiquierte Italienisch der Opernlibretti allen, die beruflich oder als Laie mit Musik zu tun haben, und die Italienisch neu erlernen oder auffrischen wollen. Er ist für Unterricht - z.B. für den von Gesangsstudenten - und - mit CD - Selbststudium konzipiert.

Von den insgesamt sechzehn Lektionen sind vierzehn zweiteilig mit gleichartigem Aufbau der beiden Teile; Teil A (*Dialogo*) schildert Alltagssituationen in Dialogform, Teil B (*Libretto*) zitiert Sätze aus Opernlibretti, hier sind die den Stoff der jeweiligen Lektion betreffenden Wörter durch Fettsatz hervorgehoben; *Vocaboli* - neues Vokabular, fettgesetzte Vokabeln werden in der Randspalte kommentiert; *Teoria* - Grammatik; *Pratica* - Übungen, Lösungen am Schluß des Bandes (S. 242 - 261); *Parlando* - Aussprache. Lektion 8 und 16 wiederholen.

Die Darstellung ist übersichtlich in Haupt- und Randspalten, in den Randspalten finden sich Hinweise zu Grammatik oder Vokabeln, Anmerkungen zu den Übungen oder die *Musikbox*, kurze Texte mit auflockernden Musikinformationen.

Das italienisch-deutsche Glossar (S. 227 - 236) der im Band vorkommenden Vokabeln mit Hinweis auf die Lektion des ersten Auftretens bzw. des Auftretens mit einer weiteren Bedeutung gibt meist nur die behandelte Bedeutung an und ersetzt deshalb ein Wörterbuch nicht. Das *Wörterverzeichnis der Opernsprache* (S. 237 - 241) berücksichtigt auch andere Formen der Vokalmusik und dient als rasche Übersicht über ca. 130 (Rückseite des Einbandes) „gängige Opernbegriffe“ und Sonderformen einiger Verben „ohne Anspruch auf Vollständigkeit“ (S. 237). Es gibt die deutsche Übersetzung sowie ggf. den heutigen italienischen Ausdruck und weist auf weitere sprachliche Besonderheiten - *Buchstabenausfall*, *Endungsausfall* - hin. Nützlich sind darüber hinaus die *Erläuterung grammatischer Begriffe* (S. 264 - 265) sowie die Übersicht *Wo finde ich die wichtigsten grammatischen Regeln?* (S. 266).

Die CD enthält die mit kurzen musikalischen Einsprengseln aufgelockerten Dialoge, Librettozitate sowie die Ausspracheübungen zum Hören, Mitlesen bzw. Nachsprechen.

Bedenkt man die desaströs geringe Kenntnis und Verbreitung der für Musik und Musikgeschichte keineswegs unbedeutenden italienischen Sprache in Musiker- und musikwissenschaftlichen Kreisen, so kommt dieser Sprachkurs, der nur, aber immerhin, eine Einführung sein kann und will, gerade recht. Möge er in weiten Kreisen Anwendung finden zum Wohle der Musik. Qualifizierten Sängern und Musikwissenschaftlern allerdings dürfte er - hoffentlich - nichts Neues bieten.

Martina Rommel